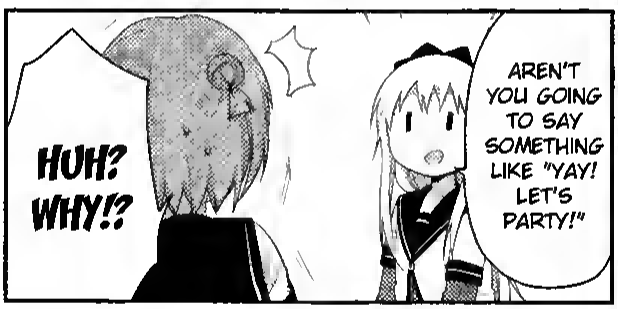
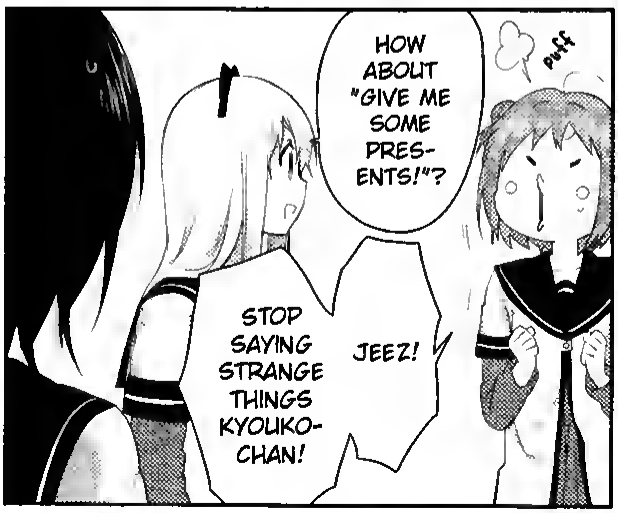
Bakkin Translations
bakkinbakkingamu.com

Translated by Akaza Akane
Cleaned by Alex Meanberg, Kouyama Nagi and Dory
Typeset by Makoto and Dory
QC done by Sugiura Ayano

1★ ETERNITY MAY EXIST... BUT DO MIRACLES!? R





IT'S BEEN A WHILE SINCE THE THREE OF US WENT TO THE SAME SCHOOL.
IT FEELS KIND OF WEIRD!
UH HUH!
WHEN YOU TWO GRADUATED TO JUNIOR HIGH, IT WAS A LITTLE LONELY,
BUT I'M GLAD WE GET TO BE TOGETHER FROM NOW ON~!
YEAH.
IF YOU EVER HAVE ANY TROUBLES OR QUESTIONS, DON'T HESITATE TO ASK FOR HELP.
Nufufufu, how senpai-like.
Yui is such a senpai!
Wh-What is it!
WHAT'S AN AMUSEMENT CLUB?
OH.
IN THAT CASE, WELL...
IT'S A BIT SUDDEN, BUT,

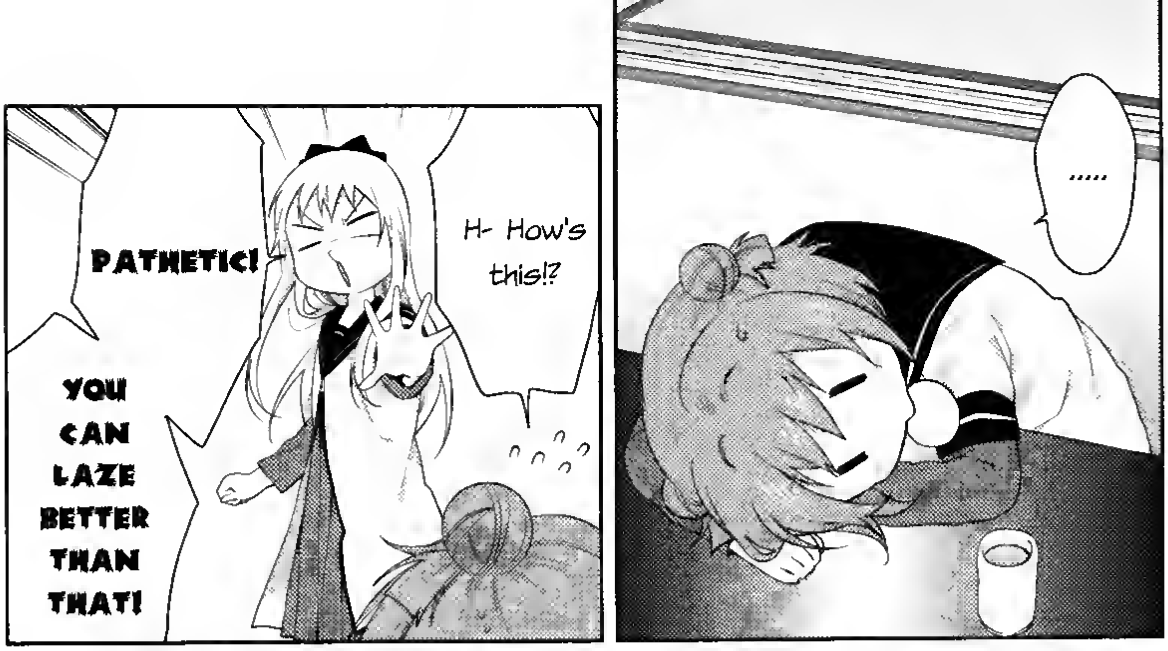
THIS WAS THE TEA CEREMONY CLUBROOM.
BUT NO ONE'S BEEN USING IT SINCE THEY DISBANDED.
SO WE'RE SECRETLY USING IT TO DO AS WE LIKE.

WE COME HERE AFTER CLASS TO DO THINGS LIKE LAZE AROUND.
ALSO, LAZING AROUND...

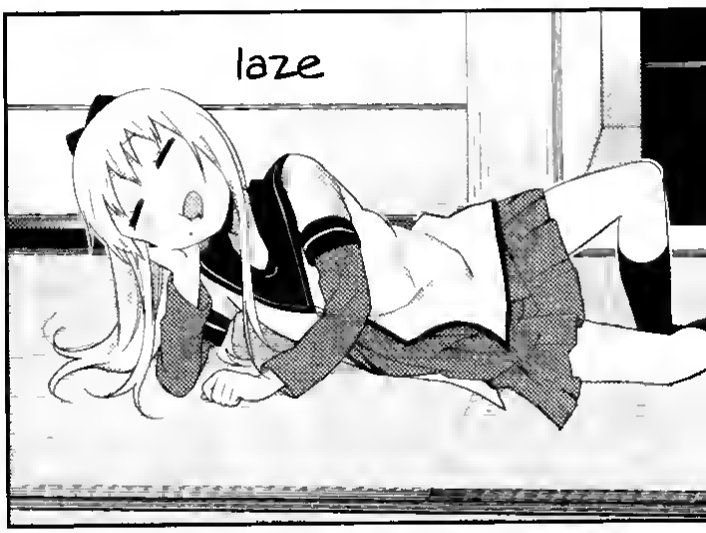
OH, I SEE.
AND AS FOR CLUB ACTIVI-TIES...

clap clap
rise
NOW THEN!
LET'S SEE SOME LAZING ABOUT! HOP TO!
HUH!?

TO PUT IT SIMPLY, WE LAZE AS WE LIKE!
LAZE-LIKE!
WHY DID YOU ABBRE-VIATE IT?


.....
H- How's this!?
PATHETIC!
YOU CAN LAZE BETTER THAN THAT!

LIKE THIS!!
W- WOW KYOUKO-CHAN!

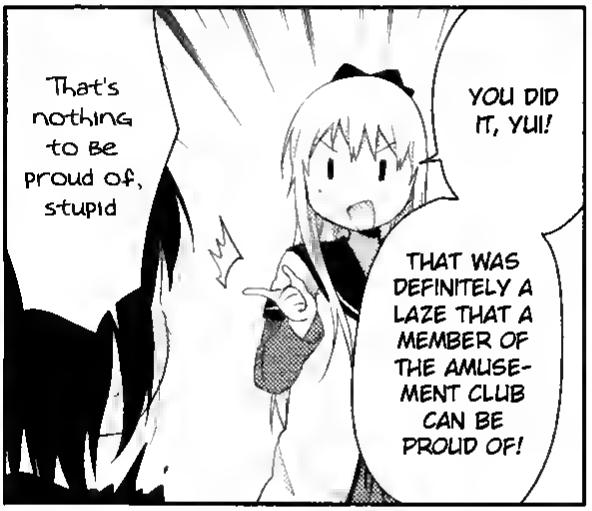

laze

COME ON, KYOUKO-CHAN, DON'T WEIRD AKARI-CHAN OUT...
OK. NOW IT'S YUI-CHAN'S TURN.
GIVE ME A LAZE THAT THE SENPAI OF THE AMUSEMENT CLUB CAN BE PROUD OF!
WHAT!?

AMAZING, YUI-CHAN ...!!
IS THIS THE TRUE POWER OF THE AMUSE-MENT CLUB!?

LAZE

WHAT ARE YOU MAKING US DO? JEEZ.
WE'RE ALWAYS DOING THIS.
WE DO NOT.


That's nothing to be proud of, stupid
YOU DID IT, YUI!
THAT WAS DEFINITELY A LAZE THAT A MEMBER OF THE AMUSE-MENT CLUB CAN BE PROUD OF!

Blush
...you
You're really going to ask that?
HUH?
WHY ARE YOU BLUSH-ING??

WHEN IT'S JUST YOU TWO, WHAT DO YOU DO TO PASS THE TIME?

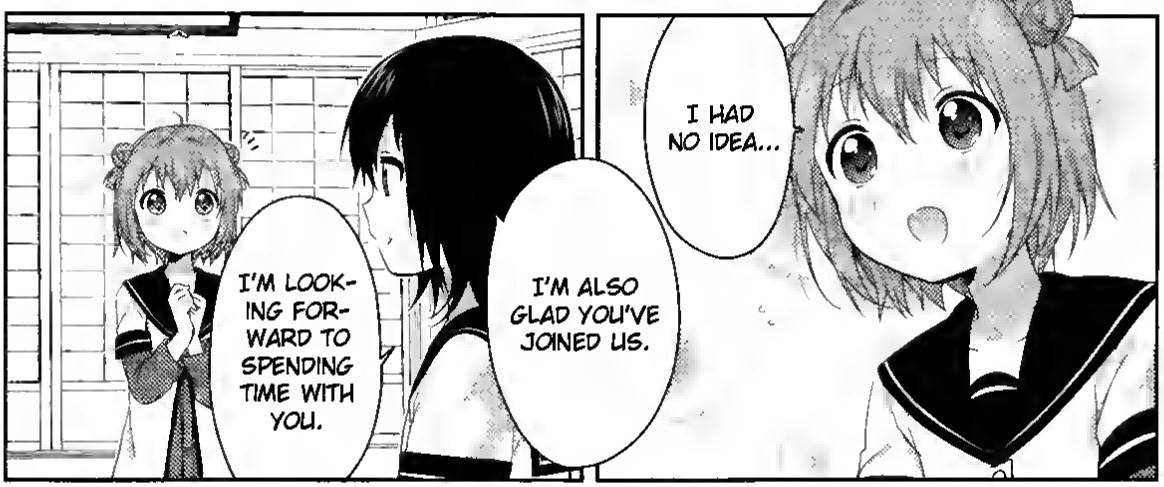
WHAT'S UP WITH YOU?
AND WE DO THIS, AND THAT...
twist
WE PLAY CARDS AND DO HOMEWORK...
MANGA
WHEN IT'S US TWO, WE READ MANGA,
PLAYING SPEED IN SILENCE WITH JUST THE TWO OF US WAS STARTING TO GET OLD, TOO.
WITH AKARI, OUR MEMBER COUNT GROWS,
AND SO DOES OUR POTENTIAL FOR FUN!
EHEHE... IT SOUNDS LIKE FUN~!
IT SOUNDS LIKE YOU DO ALL KINDS OF THINGS.
tumble
Come on, pull yourself together! I said pull yourself together!
TOO FAST!
WAI-
KYOUKO-CHA-
HIIII!
spin
spin
tumble
Let's dance!
HUH!?
Today we're partying!
squeeze

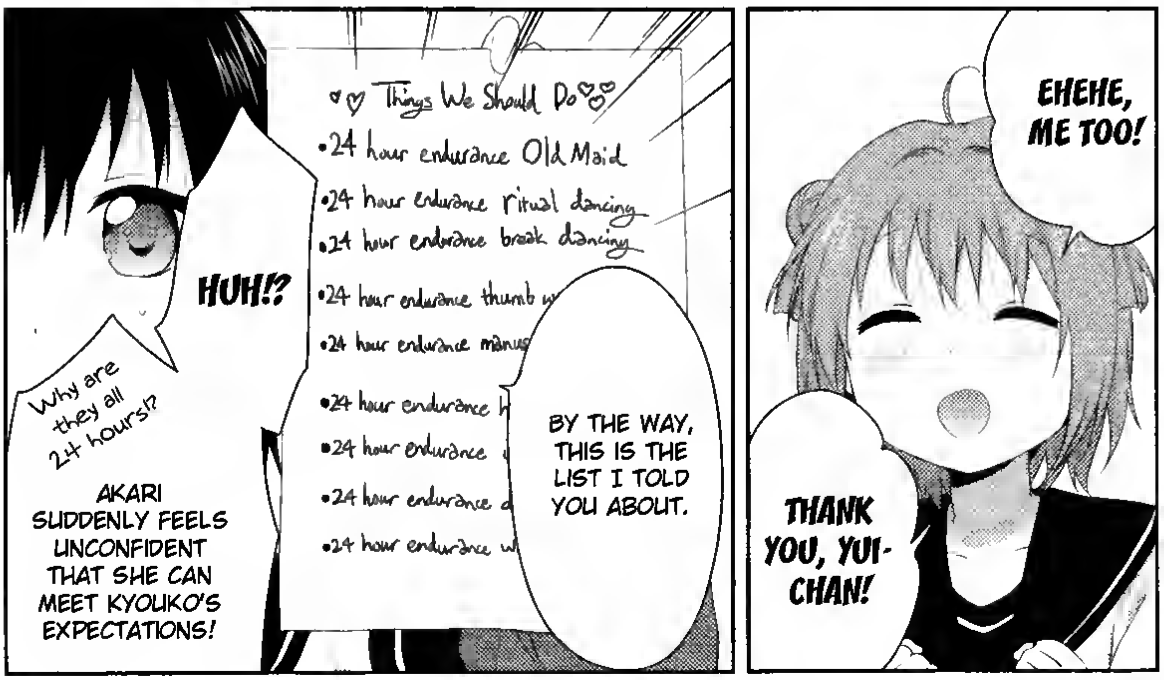
OH!
AMAZING! AKARI LOOKS FAST!
WHAT DO YOU MEAN, "AKARI LOOKS FAST!"?
All the spinning made my hair buns kind of sharp!
uu...
clatter
OH!?
DID YOU READ IT!?
WAA! THE LATEST ISSUE OF "WITCH GIRL MIRAKURUN"!
What kind of situation ...
WHEN MIRAKURUN'S SKIN TURNED TO SEAWEED, IT MADE ME SO HUNGRY!
I KNO-OOOW!
IT WAS REALLY FUN, WASN'T IT?
YEAH, I READ IT~

YUI, YOU SHOULD HURRY UP AND READ IT TOO! IT'S GOOD!
REALLY?
AKARI IS READING IT TOO, HUH...
I STILL HAVEN'T READ IT.
The Witch Girl of ☆ Love and Justice ♪
Mirakurun makes her splendid entry!
KYO
PIN

?
YOU DIDN'T GET IT!?
right!
SLAM
open
ALL RIGHT I GET IT. THIS IS YUI'S FAULT.
WAIT A BIT.
SHE'S BEEN REALLY EXCITED FOR YOUR ARRIVAL.
Kyouko
WELL, TODAY'S A SPECIAL DAY.
SPECIAL?
KYOUKO-CHAN IS FULL OF ENERGY.
ehehe

WE BRAIN-STORMED A LIST OF THINGS WE WANT TO DO TOGETHER, TOO. SHE WAS SO PUMPED UP.
YESTERDAY, FOR EXAMPLE, WE CLEANED THE CLUB-ROOM.


I'M LOOK-ING FOR-WARD TO SPENDING TIME WITH YOU.
I'M ALSO GLAD YOU'VE JOINED US.
I HAD NO IDEA...


♡♡ Things We Should Do ♡♡
•24 hour endurance Old Maid
•24 hour endurance ritual dancing
•24 hour endurance break dancing
HUH!?
Why are they all 24 hours?
AKARI SUDDENLY FEELS UNCONFIDENT THAT SHE CAN MEET KYOUKO'S EXPECTATIONS!
BY THE WAY, THIS IS THE LIST I TOLD YOU ABOUT.
EHEHE, ME TOO!
THANK YOU, YUI-CHAN!

AHAHA...
Blush
YOU TEND TO GET A LITTLE HUNGRY AT THIS TIME OF DAY, RIGHT?
rumble
AH!
WHY DON'T WE GO TO THE CANDY STORE?
Oh?
THERE'S A CANDY STORE? I WANT TO GO!
TODAY'S A SPECIAL DAY, AFTER ALL. WE HAVE TO BUY LOTS OF CANDY AND CELEBRATE.
THUMP THUMP THUMP THUMP THUMP THUMP THUMP
I WONDER WHERE KYOUKO WENT?
run
HOORAY!
AKARI LOVES HIMO-AME AND KINAKO-BOU*!

Translator Notes: Himo-ame (紐あめ) is fruit-flavored candy on a string. Kinakobou (きなこ棒) is a cylinder-shaped candy consisting of soy flour, sugar, and starch syrup.

BANG
THE WITCH GIRL OF ☆ LOVE AND JUSTICE♪
silence
MIRAKU-RUN MAKES HER..
thump
THEY'RE GONE! OI,
LEAVING IN SUCH A SHORT SPAN OF TIME, WHAT'S THE MEAN-ING OF THIS?
...AND WHAT'S THE MEANING OF THAT GETUP?